

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Gavarró, Bartolomé. 1886. *Gramática pentáglota para aprender el castellano, catalán, italiano, francés é inglés*. Barcelona: Administracion.

[Portada]

GRAMÁTICA PENTÁGLOTA
PARA APRENDER EL
CASTELLANO, CATALÁN, ITALIANO, FRANCÉS É INGLÉS
con numerosos temas en todos estos cinco idiomas
ESCRITA EXPRESAMENTE
**Para las Escuelas de la Confederación Española,
Ateneos, Colegios,
Institutos, Hombres de Estudio, Viajantes, Aficionados y Comercio**
POR EL
DR. BARTOLOMÉ GAVARRÓ
ADMINISTRACION
CALLE PETRIXOL, 11, 2.º, BARCELONA
1886

[Propiedad]

Es propiedad del autor
reservándose todo derecho.

Imp. de Redondo y Xumetra, Tallers, 51 y 53.

[s. n.]

PRÓLOGO

Nada tan precioso como el poderse dar cuenta del movimiento literario, industrial, político é histórico de las naciones, en que se subdivide la Gran Familia humana, y de este prodigio de la Naturaleza nos vemos privados porque la diversidad de idiomas ayuda á reforzar las fronteras, que estrechan, contienen y se oponen al desenvolvimiento del progreso y perfeccionamiento de la Humanidad.

Hasta hoy ha sido insuperable á los hombres el establecer el idioma universal, y dando esto por resultado la escasez de comunicaciones, dificulta el arraigo de las libertades inalienables al hombre, imposibilita la perfecta inteligencia de todas las regiones para desterrar la explotación y estorba el grande reinado de la Fraternidad Universal. Pero lo que más oprimido y resignado á sufrir tiene al hombre, lo que no le inspira la idea de sacudir su malestar, lo que

le impide huir de él marchando en pos de países donde sea libre, respetado, apreciado por lo que vale y burlar una persecución política ó religiosa, es el temor de hallarse en país extraño sin poderse dar á entender, ni aun para lo más preciso.

Recordamos lo mucho que sufrimos en Atenas por desconocer el griego, y en Munich por desconocer el alemán, los primeros días que estuvimos allí para estudiar dichos idiomas; fácilmente nos hubiésemos hastiado al ver que con nadie podíamos terciar, teníamos que ofrecer un puñado de monedas para que se pagaran cuanto comprábamos, y á no ser nuestra fuerza de voluntad, nos hubiésemos rendido al encerrarnos doce ó catorce horas diarias en nuestro aposento para en breves días poder empezar á darnos á comprender.

¿Por qué? Porque los antiguos gobiernos españoles no han fomentado el estudio de los idiomas por miedo al contagio de la herejía, y los modernos liberales no han creado Institutos Políglotas como en Lyon, que al fin del curso pagan á los más aventajados alumnos un viaje á la nación cuyo idioma aprendieron.

[s. n.]

Deseando, pues, evitar estos inconvenientes á las futuras generaciones y explayar sus ánimos, avezándolos desde pequeños á fraternizar, *siquiera por estudio*, con las demás naciones, es que en las Escuelas Laicas de la Conferencia Española de Enseñanza Laica (sita en Barcelona, calle Petritxol, 11, 2.º, donde se facilita toda clase de datos y explicaciones referentes á ellas) es oficial el estudio de la Gramática en los cinco idiomas Castellano, Catalan, Italiano, Francés ó Inglés, ya que en la edad de la escuela todo se aprende y connaturaliza con facilidad suma, más quo más, cuando sin faltar nada á la Gramática la hemos procurado poner al alcance de los niños y personas adultas, que quieran estudiar por sí solas dichos idiomas hasta ponerse en estado de ir á las respectivas naciones.

El obrero, industrial ó profesor que posea estos idiomas puede recorrer las naciones que lo plazca, pues trabajando en una localidad ó nación un tiempo puedo ganar para trasladarse á otra y trabajando allí, puesto que sabe hablar, puedo hacer lo mismo para pasar á otra.

Si nuestro propósito satisface nuestro ideal ó introduce siquiera el sistema para que otros lo amplíen y perfeccionen, quedará del todo satisfecho vuestro pedagogo, que cuenta ya 22 años consagrados á la educación.

Bartolomé Gavarró

[s. n.]

PRELIMINAR

Qué es lenguaje? El conjunto de palabras, oraciones, frases y cláusulas con que hablamos un idioma.

Qué idioma hablamos los españoles? El castellano, que es el nacional.

Todos los hombres hablan bien su idioma nacional? No, y muchos ni saben escribirlo.

Por qué? Porque no conocen la gramática.

Son diferentes las gramáticas? En el fondo no, porque la gramática general es una; pero en la forma cada idioma tiene sus peculiaridades.

Qué gramática debemos estudiar los españoles? La castellana.

Qué es gramática en general? Un conjunto de reglas que nos enseñan á escribir y hablar la leuguanacional con propiedad y pureza.

Para recordar más fácilmente estas reglas, cómo se las clasifica? En cinco grupos, llamados: Analogía, Análisis Lógico, Sintaxis, Prosodia y Ortografía.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Qué es Analogía? Una de las cinco partes de la gramática, que nos enseña á conocer y clasificar las palabras con sus accidentes y propiedades.

Todas las palabras que usamos para hablar y escribir, de cuántas clases pueden ser? Denuve, llamadas partes de la oración, á saber: *nombre, artículo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción é interjección.*

Cómo se subdividen las partes de la oración por sus accidentes? En declinables é indeclinables.

Cuáles son las declinables ó que tienen accidentes? *Nombre, artículo, pronombre y participio.*

Y las indeclinables ó que no tienen accidentes? *Adverbio, preposición, conjunción é interjección.*

Y el verbo, qué es? Conjugable.

Cuáles son los accidentes de las partes declinables? Tres: género, número y declinación por casos.

Cuáles son los del verbo? Seis: voces, modos, tiempos, números, personas y terminación.